

 Deutsch

 Englisch

Ich habe, er/sie hat
Angina pectoris.
Luftnot, schwere Luftnot
(in Ruhe).
hohen Blutdruck.
Vorhofflimmern/Herzrhythmusstörungen.

I have/ he/she has
angina pectoris.
severe shortness of breath (at rest).

high blood pressure.
atrial fibrillation/cardiac dysrhythmia.

einen Herzschrittmacher/Defibrillator.
Herzinsuffizienz (Herzschwäche).
Kardiomyopathie.
Myokarditis.

a pacemaker/defibrillator.
cardiac eakness (cardiasthenia).
cardiomyopathy.
myocarditis.

Schmerzen/sehr schwere Schmerzen
in der Brust.
im Arm.
im Rücken.
im Bauch.
im Unterkiefer.

pain/very severe pain in the
chest.
arm.
back.
abdomen.
lower jaw.

Engegefühl/heftigen Druck im Brustkorb,

seit 1/2 Std.
seit mehreren Stunden.
seit 1-2 Tagen.

feeling of tightness/severe pressure in the chest

for half an hour.
for several hours.
for 1-2 days.

Atembeschwerden/Luftnot.

breathing difficulties/shortness of breath (dyspnoea).

Übelkeit/Erbrechen/Schweißausbruch.
Bewusstlosigkeit.
Schwindel.
Lähmungen/Sprachstörung.
Fieber/hohes Fieber.
zunehmende Schmerzen im rechten/linken Bein.

nausea/vomiting/sweating.
unconsciousness.
dizziness.
paralysis/speech difficulties.
fever/high fever.
increasing pain in the right/left leg.

Herznotfall im Ausland: So holen Sie Hilfe

Sprachführer in

Englisch



Deutsche
Herzstiftung

Vogtstraße 50
60322 Frankfurt am Main
Telefon: 069 955128-0
info@herzstiftung.de
www.herzstiftung.de

Herzinfarkt im Ausland: So holen Sie Hilfe

Eine Urlaubsreise ist immer ein Gewinn für herzkranken Patienten, wenn sie umsichtig geplant wird. Es sollte alles getan werden, dass eine solche Reise gut und sicher durchgeführt werden kann. Nicht jeder Urlaubsort, nicht jedes Klima ist geeignet. Deshalb sprechen Sie mit Ihrem Arzt über die Auswahl des Urlaubsortes.

Generell ist Herzpatienten zu raten, sich vor dem Urlaub darüber zu informieren, ob sich in der Nähe des Urlaubsortes eine Klinik befindet, die mit modernen Methoden behandeln kann (z. B. Herzkatheter).

In vielen Ländern gibt es keine nationale Notrufnummer, die für das ganze Land gilt. Es geht lebensrettende Zeit verloren, wenn im Notfall diese Nummer erst gesucht werden muss, um den Rettungsdienst oder den Notarzt zu alarmieren. Deshalb unser dringender Hinweis: Vor der Reise die jeweilige Notrufnummer notieren. Wenn dies nicht möglich ist, informieren Sie sich, sobald Sie an Ihrem Urlaubsort angekommen sind, wie die örtliche medizinische Notrufnummer lautet.

Damit Sie sich im Notfall an Ihrem Urlaubsort verständigen können, haben wir für Sie die wichtigsten Fragen hier und auf der Rückseite zusammengestellt:

 Deutsch

 Englisch

Wo kann ich telefonieren?	Where can I make a telephone call?
Hier ist ein dringender Notfall. Bitte kommen Sie sofort.	This is an emergency. Please come immediately.
Hier ist ein dringender Notfall. Holen Sie bitte sofort einen Arzt.	This is an emergency. Please call a doctor immediately.
Hier ist ein dringender Notfall. Holen Sie bitte sofort den Rettungsdienst.	This is an emergency. Please call the ambulance immediately.
Wo ist der nächste Arzt?	Where is the nearest doctor?
Wo ist das nächste Krankenhaus?	Where is the nearest hospital?
Hier ist ein Patient mit einem Herzinfarkt.	There is a heart attack patient here.
Ich habe, er/sie hat (wahrscheinlich) einen Herzinfarkt.	I've/ he/she has (probably) had a heart attack.
Mein Mann/meine Frau hat (wahrscheinlich) einen Herzinfarkt.	My husband/wife has (probably) had a heart attack.
Ich fühle mich, er/sie fühlt sich schwach.	I feel/ he/she feels weak.
Ich bin, er/sie ist herzkrank (koronare Herzkrankheit/Herzinfarkt). bypassoperiert. herztransplantiert. klappenoperiert.	I have/ he/she has a heart disease (coronary heart disease/heart attack). I have had/ he/she has had a bypass operation. a heart transplant. a heart valve operation.
Ich nehme Gerinnungshemmer.	I take anticoagulants.
Ich bin, er/sie ist Diabetiker/nierenkrank.	I have/he/she has diabetes/kidney disease.
Ich habe, er/sie hat Durchblutungsstörungen der Beine.	I have/he/she has circulation problems in the legs.